



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 176 (XX) — Nr. 179

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 7 martie 2008

### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
2.877/2007. — Ordin al ministrului afacerilor externe privind publicarea textelor unor tratate .....	1–16

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

### ORDIN

#### privind publicarea textelor unor tratate

În baza art. 28 alin. (2) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,  
în temeiul art. 4 alin. (5) din Hotărârea Guvernului nr. 100/2004 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor  
Externe, cu modificările și completările ulterioare,  
având în vedere că tratatele enumerate mai jos au intrat în vigoare în conformitate cu prevederile lor,

**ministrul afacerilor externe** emite prezentul ordin.

Art. 1. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Republica Populară Română și Republica Austria pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat la București la 3 iulie 1963, intrat în vigoare la 27 aprilie 1965, ratificat prin Decretul nr. 784 din 31 decembrie 1963, publicat în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 25 din 31 decembrie 1963.

Art. 2. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Republica Populară Română și Republica Franceză privind reglementarea problemelor

financiare în suspensie dintre cele două țări, semnat la București la 9 februarie 1959, intrat în vigoare la data semnării, ratificat prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 353 din 25 martie 1959.

Art. 3. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Republica Populară Română și Regatul Norvegiei privitor la reglementarea unor probleme financiare, semnat la București la 21 mai 1964, intrat în vigoare la 5 aprilie 1966, ratificat prin Decretul nr. 425 din 5 iulie 1965, publicat în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 22 din 9 iulie 1965.

Art. 4. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Olandei privind reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat la Haga la 8 mai 1967, intrat în vigoare la 31 iulie 1967, aprobat prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 1.645 din 13 iulie 1967.

Art. 5. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Turcia pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat la București la 22 iunie 1965, intrat în vigoare la 15 martie 1967, ratificat prin Decretul nr. 623 din 19 august 1965, publicat în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 28 din 20 august 1965.

Art. 6. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Republica Populară Română și Statele Unite ale Americii privind problemele financiare dintre cele două țări, semnat la Washington la 30 martie 1960, intrat în vigoare la data semnării.

Art. 7. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România, pe de o parte, și Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, pe de altă parte, privind reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat la Bruxelles la 13 noiembrie 1970, aprobat prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 197 din 2 martie 1971, intrat în vigoare la 9 septembrie 1971.

Art. 8. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord referitor la reglementarea de probleme financiare, semnat la Londra la 10 noiembrie 1960, intrat în vigoare la data semnării.

Art. 9. — Se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord referitor la reglementarea unor probleme financiare, semnat la Londra la 12 ianuarie 1976, intrat în vigoare la data semnării.

Ministrul afacerilor externe,  
**Adrian Mihai Cioarianu**

București, 14 decembrie 2007.  
Nr. 2.877.

**A C O R D**  
**între Republica Populară Română și Republica Austria**  
**pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie**

Republica Populară Română și Republica Austria, călăuzite de dorința de a soluționa în mod definitiv problemele financiare în suspensie, determinate prin prezentul acord, referitoare la bunurile austriece din România, au convenit după cum urmează:

**ARTICOLUL 1**

Republica Populară Română plătește Republicii Austria o sumă forfetară de un milion trei sute cincizeci și cinci de mii dolari S.U.A., drept indemnizare globală pentru bunurile, drepturile și interesele austriece care până la data încheierii prezentului acord au fost atinse prin măsuri românești de naționalizare, administrare de către stat sau prin alte măsuri legislative ori administrative, luate în legătură cu modificările structurale ale economiei românești, în cazul în care aceste bunuri, drepturi și interese aparțineau statului austriac sau persoanelor fizice și juridice care aveau cetățenia austriacă atât la data luării măsurilor respective, cât și la data semnării prezentului acord.

Totodată, prin plata sumei forfetare sunt lichidate pretențiile izvorâte din titlurile de datorie publică externă ale României, plătibile în afara teritoriului statului român, inclusiv obligațiile, emise de persoane juridice de drept public românesc. Această reglementare este aplicabilă pretențiilor ridicate de persoanele fizice și juridice care în ziua semnării prezentului acord au cetățenia austriacă și cărora aceste titluri le aparțineau la data de 1 ianuarie 1962.

Prevederile de mai sus se aplică în aceeași măsură moștenitorilor persoanelor decedate prevăzute la alin. 1 și 2 în măsura în care acești moștenitori au, la data semnării prezentului acord, cetățenia austriacă.

**ARTICOLUL 2**

Plata integrală a sumei forfetare menționate la art. 1 alin. 1 are efect liberator pentru Republica Populară Română și persoanele fizice și juridice române față de Republica Austria și de persoanele fizice și juridice austriece pentru a căror indemnizare este destinată această sumă conform art. 1. Odată cu intrarea în vigoare a efectului liberator, Republica Austria va considera stinse definitiv pretențiile menționate la art. 1 alin. 1 și 2, indiferent dacă astfel de pretenții au fost sau nu prezentate în cursul tratativelor.

După intrarea în vigoare a prezentului acord, Republica Austria nu va mai prezenta sau susține în niciun fel, față de Republica Populară Română, pretențiile reglementate prin art. 1 al acestui acord.

**ARTICOLUL 3**

Repartizarea sumei forfetare stabilite în art. 1 privește în mod exclusiv Republica Austria. De asemenea, revine exclusiv Republicii Austria să se ocupe de stabilirea condițiilor pentru lichidarea forfetară a datoriei publice externe a României, în sensul art. 1 alin. 2. Repartizarea sau lichidarea forfetară menționate mai sus nu angajează răspunderea Republicii Populare Române.

Guvernul Federal Austriac va remite Guvernului Republicii Populare Române, în termen de cel mult 2 ani după plata integrală a sumei forfetare prevăzute la art. 1, documentele

originale (acte de proprietate, titluri ale datoriei publice etc.) sau alte documente prin care se dovedește dreptul la indemnizare ori lichidare prevăzut la art. 1.

#### ARTICOLUL 4

Obligațiile rezultând din acordul comercial și de plăți în vigoare între Republica Populară Română și Republica Austria nu sunt afectate de prevederile prezentului acord.

#### ARTICOLUL 5

În scopul repartizării sumei forfetare prevăzute la art. 1 alin. 1, Republica Populară Română va pune la dispoziția Republicii Austria, la cererea acesteia, în măsura posibilităților, toate informațiile și documentația necesară pentru examinarea cererilor solicitanților austrieci.

#### ARTICOLUL 6

Pentru realizarea prezentului acord, Banca Națională a Austriei, la 30 de zile după intrarea în vigoare a acordului, va deschide un cont special, nepurtător de dobândă, în dolari, pe numele Băncii de Stat a Republicii Populare Române, sub denumirea de „Acord financiar româno-austriac din 3 iulie 1963”.

#### ARTICOLUL 7

Alimentarea contului special menționat la art. 6 al prezentului acord are loc până la achitarea integrală a sumei forfetare prevăzute la art. 1, prin prelevarea unei cote de 6% din toate sumele ce se transferă beneficiarilor români pentru livrări de mărfuri românești direct în Austria (exclusiv reexporturile și cheltuielile de transport). Aceste prelevări sunt totuși limitate la maximum cinci sute mii dolari S.U.A. pentru fiecare an. După

Din partea Republicii Populare Române,  
**C. Mănescu**

încheierea fiecărei zile lucrătoare, în cursul căreia au avut loc asemenea creditări în contul special, soldul acestui cont va fi pus la dispoziția Republicii Austria.

În timpul valabilității Acordului de plăți româno-austriac din 12 iulie 1950, Banca Națională a Austriei va efectua creditările prevăzute la alin. 1, prin reținerea cotelor corespunzătoare din sumele de transferat.

În cazul când acordul de plăți actualmente în vigoare și-ar înceta valabilitatea înaintea acoperirii complete a sumei forfetare fixate la art. 1, Republica Populară Română va avea grijă ca alimentarea contului special să se facă conform prevederilor alin. 1, de mai multe ori pe an, pe căile care vor fi atunci în vigoare între Republica Populară Română și Republica Austria, pentru plata mărfurilor livrate.

#### ARTICOLUL 8

Realizarea tehnică a modalităților de transfer privind prelevările prevăzute la art. 7 se va stabili de comun acord de Banca de Stat a Republicii Populare Române și Banca Națională a Austriei.

#### ARTICOLUL 9

Prezentul acord va fi supus ratificării.

Schimbul instrumentelor de ratificare se va efectua cât mai curând posibil la Viena.

Acordul de față intră în vigoare în a 30-a zi de la schimbul instrumentelor de ratificare.

Încheiat la București la 3 iulie 1963, în două exemplare, în limbile română și germană, ambele texte având aceeași valabilitate.

Din partea Republicii Austria,  
**dr. Bruno Kreisky**

### A C O R D

#### între Republica Populară Română și Republica Franceză privind reglementarea problemelor financiare în suspensie dintre cele două țări

Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Franceze, în dorința de a reglementa definitiv problemele financiare determinate prin prezentul acord, în suspensie între cele două țări, și de a favoriza dezvoltarea relațiilor economice, au convenit cele ce urmează:

#### ARTICOLUL 1

Guvernul român va vărsa Guvernului francez contravaloarea în franci francezi a douăzeci și unu milioane dolari S.U.A., cu titlu de indemnizație globală, forfetară și definitivă, pentru:

a) bunurile, drepturile sau interesele statului francez și ale persoanelor fizice sau juridice, bucurându-se de naționalitatea franceză, care au fost atinse de măsurile române de naționalizare, expropriere, rechiziție și alte măsuri restrictive similare;

b) obligațiile față de statul francez și de persoanele fizice sau juridice franceze care incumbă statului român potrivit art. 23 și 24 ale Tratatului de pace semnat la 10 februarie 1947 între România și Puterile aliate și asociate;

c) titlurile împrumuturilor definite în art. 1 al Protocolului de aplicare nr. I, care face parte integrantă din prezentul acord;

d) bonurile de petrol emise de statul român potrivit acordurilor din 30 septembrie 1941 și 4 martie 1943.

#### ARTICOLUL 2

Plata integrală a sumei menționate la art. 1 va avea — în ceea ce privește pe titularii intereselor franceze precizate în același articol — efect liberatoriu pentru statul român, precum și pentru toate persoanele fizice sau juridice române succesoare ale proprietarilor primitivi, potrivit legislației române.

Din momentul aplicării prezentului acord, statul român, precum și persoanele fizice sau juridice române vor fi liberate de orice obligație față de statul francez și de persoanele fizice sau juridice franceze, pentru revendicările prevăzute la art. 1.

## ARTICOLUL 3

Indemnizația prevăzută prin prezentul acord va constitui compensarea drepturilor statului francez și persoanelor fizice sau juridice franceze, în calitate de proprietari, de acționari, creditori etc., pentru bunurile, drepturile și interesele despăgubite conform art. 1.

În schimb, statul francez și aceleași persoane fizice sau juridice franceze vor fi liberate, față de statul român și de persoanele fizice sau juridice române care le-au succedat, de orice obligații în legătură cu bunurile, drepturile și interesele pentru care vor fi despăgubite.

## ARTICOLUL 4

Toate drepturile aferente titlurilor de împrumut prevăzute la art. 1 lit. c) și precizate în art. 1 al Protocolului de aplicare nr. I vor fi considerate lichidate prin vărsământul indemnizației de răscumpărare de la art. 1 din prezentul acord.

Încasarea integrală sau parțială, de către un purtător francez de titluri, a sumelor care-i revin ca indemnizație potrivit art. 1 echivalează cu acceptarea prezentului acord.

Guvernul francez nu va susține revendicările eventuale ale purtătorilor francezi care ar refuza beneficiul prezentului acord.

## ARTICOLUL 5

Cele două guverne, ținând seama că totalul prelevărilor efectuate în aplicarea Protocolului financiar româno-francez din 24 decembrie 1954 se ridică, la 31 decembrie 1958, la două milioane opt sute cincizeci și trei mii cinci sute nouăzeci și opt dolari S.U.A. (2.853.598 dolari S.U.A.), constată că soldul indemnizației prevăzute la art. 1 al prezentului acord, rămas a fi pus la dispoziția Guvernului francez, este egal cu contravaloarea în franci francezi a optsprezece milioane una sută patruzeci și șase mii patru sute doi dolari S.U.A. (18.146.402 dolari S.U.A.).

## ARTICOLUL 6

Guvernul francez va proceda, din momentul intrării în vigoare a prezentului acord, la deblocarea tuturor averilor românești din Franța, care fuseseră anterior lovite, la cererea Guvernului francez, și care ar mai fi încă lovite de măsuri conservatorii.

## ARTICOLUL 7

Guvernul român, în vederea acoperirii soldului prevăzut la art. 5, va pune la dispoziția Guvernului francez, de la intrarea în vigoare a prezentului acord, cu titlu de prim vărsământ, potrivit modalităților prevăzute în Protocolul de aplicare nr. II, care face parte integrantă din acest acord:

1. depozitele în aur, devize și franci francezi constituite la băncile franceze pentru serviciul datoriei publice externe române, cu obligația pentru Guvernul francez de a vărsa contravaloarea în franci francezi purtătorilor francezi ai titlurilor prevăzute la art. 1 lit. c);

2. celelalte depozite ale statului român și ale fostei Bănci Naționale a României, constituite la băncile franceze și blocate anterior la cererea Guvernului francez, spre a fi utilizate potrivit prezentului acord, în scopul indemnizării celor în drept, enumerați la art. 1;

3. contravaloarea în franci francezi a unei sume de un milion dolari S.U.A. (1.000.000 dolari S.U.A.).

## ARTICOLUL 8

Pentru executarea prezentului acord, Banca Franței va deschide la 1 aprilie 1959, pe numele Băncii de Stat a Republicii Populare Române, un cont special în franci francezi, nepurtător de dobânzi, intitulat „Creațe financiare franceze — acord franco-român din 9 februarie 1959”.

## ARTICOLUL 9

Contul prevăzut la art. 8 va fi alimentat, pentru soldul indemnizației de la art. 1, rămas vărsat la 1 aprilie 1959:

1. prin prelevări de 8% asupra plăților efectuate pentru mărfurile exportate de Republica Populară Română în cadrul acordului de plăți româno-francez în vigoare;

2. cu suplimentul depozitelor în devize și franci francezi prevăzute la art. 7 alin. 1 și 2 de mai sus, care ar fi eventual constatate, de comun acord, după 31 martie 1959.

## ARTICOLUL 10

Disponibilitățile contului „Creațe financiare franceze — acord franco-român din 9 februarie 1959” vor fi puse la dispoziția Guvernului francez, trimestrial, la datele de 31 martie, 30 iunie, 30 septembrie și 31 decembrie ale fiecărui an, până la acoperirea indemnizației prevăzute la art. 1.

## ARTICOLUL 11

Suma menționată la art. 1 va fi repartizată de Guvernul francez după cum urmează:

a) Tezaurului public francez, în contul participațiilor sale în fostele societăți românești și pentru proprietatea bonurilor de petrol: 3%;

b) persoanelor fizice și juridice franceze atinse prin măsurile de naționalizare, expropriere, rechiziție și alte măsuri restrictive similare și celor care au drepturi la despăgubiri de război sau restituiri: 37%;

c) purtătorilor francezi ai titlurilor de împrumuturi prevăzute la art. 1 lit. c) și precizate în art. 1 al Protocolului de aplicare nr. I: 60%.

Repartiția între diferiții îndreptățiți este în competența exclusivă a Guvernului francez și nu angajează în niciun fel responsabilitatea Guvernului român.

## ARTICOLUL 12

Prezentul acord nu este aplicabil cazurilor de aceeași natură cu cele prevăzute în art. 1 al prezentului acord, care s-ar putea naște posterior semnării sale.

## ARTICOLUL 13

În vederea executării prezentului acord, cele două guverne își vor remite reciproc, în măsura posibilităților, toate informațiile necesare.

## ARTICOLUL 14

Orice contestație cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi reglementată de comun de acord de către cele două guverne.

## ARTICOLUL 15

Prezentul acord va intra în vigoare cu începere de la data semnării sale.

Drept care subsemnații, împuterniciți în cuvenită formă de Guvernele lor respective, au semnat prezentul acord și l-au investit cu sigiliile lor.

Încheiat la București la 9 februarie 1959, în dublu exemplar, în limbile română și franceză, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul Republicii Populare Române,  
**R. Mănescu**

Pentru Guvernul Republicii Franceze,  
**J. Deciry**

### PROTOCOL DE APLICARE Nr. I

Articolul 1. — Titlurile prevăzute la art. 1 lit. c) al acordului sunt următoarele:

a) titluri de împrumuturi românești emise în Franța, aparținând tranșelor franceze precis determinate, care se încadrează în Acordul financiar româno-francez din 7 februarie 1936:

	<u>Moneda de emisiune</u>	<u>Valoarea nominală</u>
— împrumutul de consolidare 4% 1922	Lire sterline	6.648.000
— împrumutul 7%—1929 al Casei Autonome a Monopolurilor	Franci francezi 1928	450.191.115
— împrumutul de consolidare 4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> % 1934	Franci francezi 1928	44.402.300

b) titluri de împrumut emise în Franța, pentru care nu există tranșe franceze precis determinate, dar care se încadrează în acordul financiar româno-francez din 7 februarie 1936:

— rente unificate de 4% și 5%	Franci germinal	248.976.500
— împrumutul 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> %—1931 al Casei Autonome a Monopolurilor	Franci francezi 1928	778.316.000

c) titluri 4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> % — 1913	Lire sterline	147.886
— titluri 4% — 1922	Dolari S.U.A.	132.500

și diverse alte titluri ale instituțiilor publice românești, rambursabile în afara teritoriului român, care circulă în Franța și aparțin unor persoane fizice sau juridice care se bucură de cetățenia franceză la data intrării în vigoare a prezentului acord.

d) titluri circulând în Franța și aparținând persoanelor fizice sau juridice care se bucură de naționalitatea franceză la data intrării în vigoare a prezentului acord, ale împrumuturilor care cad indirect în sarcina Guvernului român.

Articolul 2. — Guvernul francez va prezenta purtătorilor de titluri oferte de răscumpărare, care vor putea fi diferite potrivit împrumuturilor.

Pentru a beneficia de acestea, purtătorii vor fi obligați să declare categoria, seria, numărul și valoarea nominală a titlurilor lor.

Într-un termen de 4 ani cu începere de la intrarea în vigoare a acordului, Guvernul francez va remite Guvernului român un borderou provizoriu al titlurilor prezentate la răscumpărare. Ulterior, la 1 iulie a fiecărui an, Guvernul francez va remite Guvernului român un borderou complementar.

Titlurile răscumpărate vor fi remise Guvernului român cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 5 ani după plata integrală a sumei menționate la art. 1 al acordului.

Articolul 3. — Prezentul acord constituie renunțare la dobânzile scadente sau care vor ajunge la scadență, aferente titlurilor prevăzute mai sus.

Articolul 4. — După plata indemnizației globale prevăzute la art. 1 al acordului, Guvernul francez va remite Guvernului român documentele prezentate de cei interesați în sprijinul pretențiilor lor.

Încheiat la București la 9 februarie 1959, în dublu exemplar, în limbile română și franceză, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul Republicii Populare Române,  
**R. Mănescu**

Pentru Guvernul Republicii Franceze,  
**J. Deciry**

### PROTOCOL DE APLICARE Nr. II

Articolul I. — În aplicarea art. 7 al acordului semnat astăzi:

1. — Banca de Stat a Republicii Populare Române, în 15 zile următoare intrării în vigoare a acordului, va notifica:

a) Băncii Franței ordinul de a vărsa contravaloarea în franci francezi a 1.775,243 kilograme de aur fin, la prețul oficial al parității aurului în Franța la data vărsământului, în creditul contului „Creanțe financiare franceze — protocolul financiar franco-român din 24 decembrie 1954”, subcontul „Purtători de titluri francezi”;

b) Băncii „Banque de Paris et des Pays-Bas” cedarea Băncii Franței a 62,551 kilograme de aur fin, la prețul oficial al parității aurului în Franța la data vărsământului, cu sarcina pentru aceasta de a vira contravaloarea în franci francezi în creditul contului „Creanțe financiare franceze — protocolul financiar franco-român din 24 decembrie 1954”, subcontul „Purtători de titluri francezi”;

c) fiecăreia dintre diferitele bănci franceze interesate virarea la Banca Franței, în contul „Creanțe financiare franceze — protocolul financiar franco-român din 24 decembrie 1954”,

subcontul „Purtători de titluri francezi”, a depozitelor Guvernului român, ale fostului Serviciu financiar român de la Paris și ale Casei Autonome a Monopolurilor din România, constituite anterior pentru Serviciul datoriei publice externe române;

d) fiecareia dintre diferitele bănci franceze interesate virarea la Banca Franței, în contul „Creațe financiare franceze — protocolul financiar franco-român din 24 decembrie 1954”, celelalte depozite bancare constituite pe numele Guvernului român, ale fostului Serviciu financiar român la Paris și al fostei Bănci Naționale a României, blocate anterior la cererea Guvernului francez.

Convertirea depozitelor în devize, menționate la lit. c) și d), va fi efectuată la cursurile paritare în vigoare la Paris în ziua viramentului.

Băncile franceze vor executa ordinele primite în limita soldurilor constatate și vor trimite Băncii de Stat a Republicii Populare Române, la cererea sa, toate justificările.

2. — Banca de Stat a Republicii Populare Române va notifica Băncii Franței, în 15 zile următoare semnării prezentului acord, ordinul de a vira contravaloarea în franci francezi a unei sume de un milion de dolari, prevăzută la art. 7 alin. 3 al acordului, care va fi vărsată în creditul contului „Creațe financiare franceze — protocolul financiar franco-român din 24 decembrie 1954”, prin debitul contului A. instituit prin acordul de plăți din 24 decembrie 1954.

3. — Totalurile vărsămintelor prevăzute la art. 7 al acordului nu vor fi considerate ca liberatorii, pentru reglementarea indemnizației prevăzute la art. 1 al acordului, decît după vărsămintele efective fie în contul „Creațe financiare franceze — protocolul financiar franco-român din 24 decembrie 1954”, fie ulterior, în contul „Creațe financiare franceze — acord franco-român din 9 februarie 1959”.

Articolul II. — Prelevarea de 8% instituită prin protocolul financiar româno-francez din 24 decembrie 1954 va continua să alimenteze contul „Creațe financiare franceze — protocolul

financiar franco-român din 24 decembrie 1954”, pînă la 31 martie 1959 inclusiv.

Articolul III. — Disponibilitățile contului sus-menționat vor fi încheiate la 31 martie 1959 și puse la dispoziția Guvernului francez la 1 aprilie 1959, în scopul indemnizării celor îndreptățiți, enumerați la art. 1 al acordului.

Articolul IV. — În aplicarea art. 9 al acordului, licențele eliberate de autoritățile franceze vor specifica că importatorii francezi vor vărsa în contul „Creațe financiare franceze — acordul franco-român din 9 februarie 1959”, instituit în aplicarea art. 8, suma reprezentînd prelevarea de 8%.

În cazul cînd o sumă care a suportat prelevarea va fi rambursată unui importator francez, totalul prelevării va fi virat din contul prevăzut la alineatul precedent în contul A. deschis pe numele Băncii de Stat a Republicii Populare Române în registrele Băncii Franței, potrivit acordului de plăți în vigoare dintre Republica Populară Română și Republica Franceză.

Articolul V. — Orice modificare a cursului de referință, actualmente paritar, al dolarului S.U.A. la Paris va aduce după sine o ajustare corespunzătoare modificării intervenite a sumelor în franci francezi rămase de plătit de Guvernul român potrivit acordului semnat astăzi.

În acest scop, sumele figurînd respectiv în creditul contului „Creațe financiare franceze — protocolul financiar franco-român din 24 decembrie 1954” și „Creațe financiare franceze — acordul franco-român din 9 februarie 1959” vor fi puse la dispoziția Guvernului francez în preziua modificării cursului de referință, actualmente paritar, al dolarului.

Banca Franței va comunica Băncii de Stat a Republicii Populare Române contravaloarea în dolari S.U.A. a fiecărei sume în franci francezi puse la dispoziția Guvernului francez.

Încheiat la București la 9 februarie 1959, în dublu exemplar, în limbile română și franceză, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul Republicii Populare Române,  
**R. Mănescu**

Pentru Guvernul Republicii Franceze,  
**J. Deciry**

#### A C O R D

#### între Republica Populară Română și Regatul Norvegiei privitor la reglementarea unor probleme financiare

Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Regatului Norvegiei, în dorința de a reglementa problemele financiare în suspensie, au convenit asupra celor ce urmează:

##### ARTICOLUL 1

Guvernul Republicii Populare Române va plăti Guvernului Regatului Norvegiei suma de 450.000 (patru sute cincizeci mii) kor. norvegiene cu titlu de indemnizație globală, forfetară și definitivă pentru:

a) pretențiile de orice natură decurgînd din măsurile de naționalizare, expropriere, preluare în administrare și orice alte măsuri similare luate de statul român înainte de data prezentului acord, cu privire la bunurile, drepturile și interesele pe care Regatul Norvegiei și persoanele juridice sau fizice norvegiene le-au avut în Republica Populară Română;

b) pretențiile derivînd din datoria publică română emisă înainte de data prezentului acord, pe care Regatul Norvegiei și

persoanele juridice sau fizice norvegiene le au față de statul român și persoanele juridice române;

c) orice pretenții financiare și comerciale care au luat naștere înainte de data prezentului acord și pe care Regatul Norvegiei și persoanele juridice și fizice norvegiene le au față de statul român, persoanele juridice sau fizice române.

Pretențiile rezultînd din tranzacțiile încheiate pe baza acordului comercial și de plăți în vigoare între Republica Populară Română și Regatul Norvegiei nu sunt afectate de prevederile prezentului acord.

##### ARTICOLUL 2

Guvernul Regatului Norvegiei declară prin aceasta că plata de către Guvernul Republicii Populare Române a sumei de

450.000 Kor. norvegiene, menționată la art.1, are efect liberatoriu, integral și definitiv pentru Guvernul Republicii Populare Române și persoanele juridice și fizice române față de Guvernul Regatului Norvegiei și persoanele juridice și fizice norvegiene, cu privire la pretențiile ce se încadrează în art.1.

## ARTICOLUL 3

După intrarea în vigoare a prezentului acord, Guvernul Regatului Norvegiei nu va mai prezenta sau susține în niciun fel, față de Guvernul Republicii Populare Române, în numele său sau în numele vreunei persoane juridice sau fizice norvegiene, nicio pretenție de natura celor menționate la art.1.

## ARTICOLUL 4

Guvernul Regatului Norvegiei va remite, în măsura în care va fi posibil, Guvernului Republicii Populare Române toate titlurile (rente, acțiuni, titluri de proprietate sau alte documente) privind pretențiile norvegiene reglementate prin prezentul acord.

Remiterea acestor acte se va face în termen de 60 de zile de la achitarea sumei prevăzute la art. 1.

Pentru Guvernul Republicii Populare Române,  
(Semnătură indescifrabilă)

## ARTICOLUL 5

Plata sumei menționate la art.1 va fi făcută prin prelevarea unei cote de 6% din sumele transferabile exportatorilor români pentru livrări de mărfuri direct în Norvegia.

## ARTICOLUL 6

Distribuirea indemnizației menționate la art.1 către cei în drept este în competența exclusivă a Guvernului Regatului Norvegiei, fără ca din aceasta să rezulte vreo răspundere pentru Guvernul Republicii Populare Române.

În măsura posibilităților, autoritățile române vor furniza autorităților norvegiene, la cerere, informații care ar putea fi utile la repartizarea indemnizației.

## ARTICOLUL 7

Prezentul acord va fi ratificat cât mai curând posibil.

El va intra în vigoare în ziua în care va avea loc schimbul instrumentelor de ratificare.

Încheiat la București la 21 mai 1964, în dublu exemplar, în limbile română și engleză, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul Regatului Norvegiei,  
(Semnătură indescifrabilă)

## A C O R D

**între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Olandei  
privind reglementarea problemelor financiare în suspensie**

Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Olandei, animate de dorința de a dezvolta relațiile dintre cele două țări, au convenit să reglementeze definitiv problemele financiare în suspensie, după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

Guvernul român va plăti Guvernului olandez suma forfetară de 4.270.000 florini olandezi, cu titlu de indemnizație globală și definitivă pentru pretențiile de orice natură ale statului olandez și ale persoanelor fizice și juridice olandeze față de statul român și de persoanele fizice și juridice române, având ca obiect:

a) bunurile, drepturile și interesele olandeze atinse de măsuri de naționalizare, expropriere, luare în administrare și orice altă măsură legislativă sau administrativă similară, luate de către statul român înainte de semnarea prezentului acord, precum și creanțele financiare și comerciale olandeze asupra întreprinderilor naționalizate; și

b) titlurile datoriei publice externe române.

## ARTICOLUL 2

Sunt considerate *bunuri, drepturi, interese și creanțe olandeze*, la care se referă art. 1, bunurile, drepturile, interesele și creanțele aparținând în întregime sau parțial statului olandez ori unor persoane fizice sau juridice care erau olandeze atât la data luării măsurilor române, cât și la data semnării prezentului acord.

## ARTICOLUL 3

Plata integrală de către Guvernul român a sumei forfetare menționate la art. 1 va avea efect liberator pentru statul român și persoanele fizice și juridice române față de statul olandez și persoanele fizice și juridice olandeze, vizate prin prezentul acord.

După plata integrală de către Guvernul român a sumei forfetare, Guvernul olandez va considera ca stinse integral și definitiv toate pretențiile vizate la art. 1.

De la intrarea în vigoare a prezentului acord Guvernul olandez se angajează să nu mai prezinte și nici să susțină în vreun fel față de Guvernul român pretențiile reglementate prin prezentul acord.

## ARTICOLUL 4

Plata sumei forfetare indicate la primul articol va fi efectuată după cum urmează:

1. De la intrarea în vigoare a prezentului acord:

a) sumele care figurează în creditul contului „Fond protocol financiar 1960” vor fi puse la dispoziția Guvernului olandez;

b) în cazul în care sumele vizate la lit. a) nu vor fi suficiente, diferența până la nivelul sumei forfetare va fi acoperită prin punerea la dispoziția Guvernului olandez a activelor blocate în Olanda ale statului român și ale Băncii Naționale a Republicii Socialiste România.

2. În cazul în care după vărsămintele prevăzute la alineatul precedent rămâne un sold neacoperit, acesta va fi plătit într-un termen de 6 luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

3. Sumele vizate la alineatele precedente ale acestui articol vor fi trecute în creditul unui cont în florini olandezi, denumit „Indemnizare România”, care va fi deschis în registrele Nederlandsche Bank N.V., pe numele Guvernului olandez.

## ARTICOLUL 5

De la intrarea în vigoare a prezentului acord Guvernul olandez va proceda la deblocarea tuturor activelor românești din Olanda, blocate de către autoritățile olandeze.

## ARTICOLUL 6

Repartizarea sumei prevăzute la art. 1 între cei îndreptățiți este de competența exclusivă a Guvernului olandez și nu angajează în niciun fel responsabilitatea Guvernului român.

## ARTICOLUL 7

În scopul de a facilita repartizarea sumei indicate la art. 1, Guvernul român va furniza, la cererea Guvernului olandez, în măsura posibilului, toate informațiile necesare pentru examinarea cererilor de indemnizare.

## ARTICOLUL 8

Guvernul olandez va remite Guvernului român, într-un termen de maximum 3 ani de la plata integrală a sumei forfetare,

Pentru Guvernul Republicii Socialiste România,  
(Semnătură indescifrabilă)

actele de proprietate, acțiunile sau toate celelalte documente pe baza cărora pretențiilor au fost indemnizați, precum și toate titlurile datoriei publice a căror reglementare a fost prevăzută la art. 1 lit. b).

## ARTICOLUL 9

De la intrarea în vigoare a prezentului acord Protocolul financiar dintre România și Olanda, semnat la București la 30 septembrie 1960, își încetează valabilitatea.

## ARTICOLUL 10

Prezentul acord va fi supus aprobării organelor competente ale celor două țări. El va intra în vigoare în ziua schimbului de note constatând îndeplinirea acestei condiții.

Drept care subsemnații autorizați în acest scop au semnat prezentul acord.

Încheiat la Haga la 8 mai 1967, în două exemplare originale, în limba franceză.

Pentru Guvernul Regatului Olandei,  
(Semnătură indescifrabilă)

## A C O R D

**între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Turcia  
pentru reglementarea problemelor financiare în suspensie**

Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Turcia, în dorința de a reglementa definitiv problemele financiare în suspensie și de a favoriza dezvoltarea relațiilor economice dintre cele două state, au căzut de acord asupra celor ce urmează:

## ARTICOLUL 1

Guvernul Republicii Populare Române va plăti Guvernului Republicii Turcia o sumă forfetară de 275.000 (două sute șaptezeci și cinci mii) dolari S.U.A. cu titlu de indemnizației globale și definitive pentru bunurile, drepturile și interesele statului turc și ale persoanelor juridice și fizice turce care, pînă la data semnării prezentului acord, au fost atinse de măsuri de naționalizare sau de alte măsuri legislative sau administrative similare luate de Guvernul Român.

Termenul „*persoane juridice și fizice turce*” menționat mai sus se referă la persoanele juridice și fizice care se bucurau de cetățenia turcă atât în momentul adoptării măsurilor sus-menționate, cât și la data semnării prezentului acord.

Dispozițiile de mai sus sunt de asemenea aplicabile succesorilor persoanelor prevăzute la primul alineat, în cazul când numiții succesori se bucură de cetățenia turcă la data semnării prezentului acord.

## ARTICOLUL 2

Plata integrală a sumei forfetare va avea un efect liberatoriu pentru Republica Populară Română și pentru persoanele juridice și fizice române față de Republica Turcia și persoanele juridice și fizice turce, pentru pretențiile de natura celor reglementate prin art. 1. Ca urmare a acestui efect liberatoriu, Guvernul Republicii Turcia va considera definitiv stinse pretențiile reglementate prin art. 1.

După intrarea în vigoare a prezentului acord Guvernul Republicii Turcia nu va mai prezenta sau susține în niciun fel pretenții de natura celor reglementate prin prezentul acord.

## ARTICOLUL 3

Repartizarea sumei forfetare prevăzute la art. 1 cade în competența exclusivă a Guvernului Republicii Turcia și nu angajează în niciun fel responsabilitatea Guvernului Republicii Populare Române.

Guvernul Republicii Turcia va remite, în termen de 2 ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, Guvernului Republicii Populare Române, în măsura posibilităților, toate titlurile de proprietate sau alte documente ale cetățenilor turci, în legătură cu bunurile, drepturile și interesele reglementate conform art. 1.

## ARTICOLUL 4

Pentru efectuarea plății sumei prevăzute la art. 1, Banca Centrală a Turciei va deschide — începând cu cea de-a 30-a zi după intrarea în vigoare a prezentului acord — un cont special nepurtător de dobânzi, în dolari S.U.A., pe numele Băncii Naționale a Republicii Populare Române, denumit „Acord financiar româno-turc din 22 iunie 1965”.

Alimentarea contului special menționat la alineatul precedent se va face pînă la completarea integrală a sumei forfetare prevăzute la art. 1, prin prelevarea unei cote de 8% din sumele ce vor fi transferate beneficiarilor români pentru livrările de mărfuri românești, direct în Turcia, calculate la valoarea F.O.B.



## ARTICOLUL 5

Disponibilitățile contului „Acord financiar româno-turc din 22 iunie 1965” vor fi puse la dispoziția Guvernului Republicii Turcia trimestrial, până la acoperirea indemnizării prevăzute la art. 1.

## ARTICOLUL 6

Guvernul Republicii Turcia va proceda, din momentul intrării în vigoare a prezentului acord, la desființarea tuturor măsurilor speciale privind bunurile, drepturile și interesele titularilor români în Turcia sau ale succesorilor lor, determinați potrivit legislației române.

Ca urmare a desființării acestor măsuri, bunurile, drepturile și interesele prevăzute la alineatul precedent vor fi supuse regimului general aplicabil în Turcia pentru străini.

Din partea Guvernului Republicii Populare Române,  
(Semnătură indescifrabilă)

## ARTICOLUL 7

Modalitățile tehnice de transfer cu privire la prelevările prevăzute la art. 4 vor fi stabilite de comun acord între Banca Națională a Republicii Populare Române și Banca Centrală a Turciei.

## ARTICOLUL 8

Obligațiile decurgând din Acordul comercial româno-turc în vigoare nu sunt afectate de prevederile prezentului acord.

## ARTICOLUL 9

Prezentul acord va fi ratificat cât mai curând posibil. El va intra în vigoare la data când va avea loc la Ankara schimbul instrumentelor de ratificare.

Semnat la București la 22 iunie 1965, în limbile română și franceză, ambele texte având aceeași valabilitate.

Din partea Guvernului Republicii Turcia,  
(Semnătură indescifrabilă)

## A C O R D

**între Republica Populară Română și Statele Unite ale Americii  
privind problemele financiare dintre cele două țări**

Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Statelor Unite ale Americii, ajungând la o înțelegere asupra problemelor financiare specificate în prezentul acord, au convenit asupra celor ce urmează:

## ARTICOLUL I

(1) Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Statelor Unite ale Americii sunt de acord că suma forfetară de 24.526.370 dolari, indicată la articolul III, va constitui o deplină și definitivă lichidare, precum și liberarea de obligații pentru pretențiile specificate în cele ce urmează:

a) pretenții de restituire sau plată de despăgubiri pentru bunuri, drepturi și interese ale cetățenilor Statelor Unite ale Americii, potrivit art. 24 și 25 din Tratatul de pace cu România, intrat în vigoare la 15 septembrie 1947;

b) pretenții pentru naționalizarea, lichidarea obligatorie sau alte măsuri de expropriere, anterioare datei acestui acord, a bunurilor, drepturilor și intereselor cetățenilor Statelor Unite ale Americii în România; și

c) pretenții ridicate pe bază de obligații exprimate în moneda Statelor Unite ale Americii, rezultând din drepturi contractuale sau alte drepturi dobândite de cetățeni ai Statelor Unite ale Americii pînă la 1 septembrie 1939 și care au devenit exigibile mai înainte de 15 septembrie 1947.

(2) Termenul *cetățeni ai Statelor Unite ale Americii* folosit la lit. a), b) și c) se referă la cetățeni care aveau naționalitatea Statelor Unite:

a) pentru scopurile subparagrafului a), atît la 12 septembrie 1944, cît și la 15 septembrie 1947;

b) pentru scopurile subparagrafului b), la data efectivă a naționalității, lichidării obligatorii sau a altei măsuri de expropriere;

c) pentru scopurile subparagrafului c), la 1 septembrie 1939.

## ARTICOLUL II

Pretențiile cetățenilor Statelor Unite ale Americii, la care se face referire la alin. (1) al art. I, sunt acelea privitoare la bunurile, drepturile și interesele vizate la lit. a) și b) ale aceluiași alineat,

precum și acelea care privesc obligațiile vizate la lit. c) al aceluiași alineat, și care:

a) aparțineau direct unor persoane fizice care erau cetățeni ai Statelor Unite ale Americii (se consideră în înțelesul celor de față drept proprietate directă și aceea deținută într-o societate în nume colectiv sau într-o asociație neconstituită legal ca societate);

b) aparțineau direct unei societăți sau altei persoane juridice organizate pe baza legilor Statelor Unite ale Americii sau ale unui stat component ori ale unei entități politice dependente, dacă mai mult de 50% din capitalul emis sau alte interese de participație într-o astfel de persoană juridică aparțineau direct ori indirect unor persoane fizice, cetățeni ai Statelor Unite ale Americii; sau

c) aparțineau indirect unor persoane fizice sau societăți potrivit lit. a) sau b) ale acestui articol, prin interese totalizând 25% sau mai mult într-o persoană juridică românească.

## ARTICOLUL III

Suma de 24.526.370 dolari, menționată la articolul I al prezentului acord, va fi compusă din:

a) produsul rezultat din lichidarea activelor din Statele Unite ale Americii care au fost supuse măsurilor de blocare din timpul războiului și care au aparținut Guvernului României și cetățenilor români, alții decît persoane fizice, în valoare de 22.026.370 dolari;

b) o sumă de 2.500.000 dolari care va fi plătită de Guvernul Republicii Populare Române Guvernului Statelor Unite ale Americii în 5 rate, fiecare în valoare de 500.000 dolari. Prima rată va fi plătită la 1 iulie 1960. Celelalte 4 rate care rămîn vor fi plătite la 1 iulie 1961, respectiv la 1 iulie 1962, 1 iulie 1963 și 1 iulie 1964.

## ARTICOLUL IV

De la data prezentului acord, Guvernul Statelor Unite ale Americii nu va urmări sau prezenta Guvernului Republicii Populare Române pretenții care intră în categoriile enumerate la alin. (1) al art. I, independent dacă reclamanții se încadrează în prevederile alin. (2) al art. I și ale art. II sau pretenții ridicate pe bază de obligații exprimate în altă monedă decât aceea a Statelor Unite ale Americii, rezultând din drepturi comerciale sau alte drepturi dobândite și exigibile anterior datei acestui acord.

## ARTICOLUL V

Distribuirea sumei forfetare menționate la alin. (1) al art. I cade în competența exclusivă a Guvernului Statelor Unite ale Americii, potrivit cu legislația acestora, fără ca din aceasta să

Pentru Guvernul Republicii Populare Române,  
(Semnătură indescifrabilă)

rezulte vreo răspundere pentru Guvernul Republicii Populare Române.

## ARTICOLUL VI

Guvernul Statelor Unite ale Americii va ridica în termen de 30 de zile de la data prezentului acord măsurile sale de blocare asupra oricărei proprietăți românești din Statele Unite ale Americii.

## ARTICOLUL VII

Prezentul acord intră în vigoare la data semnării. Încheiat la Washington la 30 martie 1960, în dublu exemplar, în limbile română și engleză, ambele texte fiind deopotrivă autentice.

Pentru Guvernul Statelor Unite ale Americii,  
(Semnătură indescifrabilă)

## A C O R D

**între Guvernul Republicii Socialiste România, pe de-o parte, și Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, pe de altă parte, privind reglementarea problemelor financiare în suspensie\*)**

Guvernul Republicii Socialiste România, pe de-o parte, și Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, pe de altă parte, animate de dorința de a promova relațiile dintre statele lor și de a favoriza dezvoltarea relațiilor economice, au convenit a reglementa definitiv problemele lor financiare în suspensie, după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

Guvernul Republicii Socialiste România va plăti guvernelor Regatului Belgiei și al Marelui Ducat de Luxemburg suma forfetară de 157.219.971 (o sută cincizeci și șapte de milioane două sute nouăsprezece mii nouă sute șaptezeci și unu) franci belgieni cu titlu de indemnizație globală și definitivă.

Această sumă va acoperi toate pretențiile, de orice natură, ale Regatului Belgiei și Marelui Ducat de Luxemburg, precum și cele ale persoanelor fizice și juridice belgiene și luxemburgheze față de Republica Socialistă România și persoanele fizice și juridice române, având ca obiect:

a) bunurile, drepturile și interesele belgiene și luxemburgheze atinse de o măsură românească de naționalizare, de expropriere, de luare în administrare sau de orice altă măsură legislativă ori administrativă similară, anterioară datei de semnare a prezentului acord, precum și creanțele financiare și comerciale belgiene și luxemburgheze stabilite înaintea măsurilor menționate;

b) titlurile de datorie publică externă românească, incluzând obligațiile emise de persoane juridice de drept public român.

## ARTICOLUL 2

Sunt considerate bunuri, drepturi, interese și creanțe belgiene și luxemburgheze, în condițiile art. 1, bunurile, drepturile, interesele și creanțele aparținând în totalitate sau în parte, direct ori indirect, fie statului belgian ori statului luxemburghez, fie persoanelor fizice sau morale deținând naționalitate belgiană sau luxemburgheză atât la data măsurilor

românești vizate la art. 1, cât și la data semnării prezentului acord.

## ARTICOLUL 3

Plata sumei forfetare prevăzute la art. 1 se va efectua pe baza dispozițiilor Protocolului de executare, care face parte integrantă din prezentul acord.

## ARTICOLUL 4

Prin plata integrală a sumei forfetare menționate la art. 1 guvernele belgian și luxemburghez vor considera toate pretențiile definite prin prezentul acord ca fiind definitiv și integral reglementate.

Această reglementare va avea efect liberatoriu pentru statul român și pentru persoanele fizice și juridice române față de statul belgian și statul luxemburghez, precum și față de persoanele fizice și juridice belgiene și luxemburgheze.

Guvernul belgian și Guvernul luxemburghez se angajează să nu mai prezinte sau să nu mai susțină, sub nicio formă, pe lângă Guvernul român și persoanele fizice și juridice române pretențiile definite în art. 1.

Resortisanții belgieni și luxemburghezi beneficiari ai prezentului acord nu se vor supune niciunei taxe fiscale sau obligațiilor financiare de orice fel, rezultând din dispoziții românești și care se raportează la bunuri, drepturi, interese, creanțe și obligații, menționate la art. 1.

## ARTICOLUL 5

Guvernul belgian și Guvernul luxemburghez vor autoriza transferul în România a tuturor sumelor în conturi românești

\*) Traducere

care se află în Regatul Belgiei și în Marele Ducat al Luxemburgului.

## ARTICOLUL 6

Distribuirea indemnității prevăzute la art. 1 între persoanele cu drepturi belgiene și luxemburgheze reiese exclusiv din competența și responsabilitatea guvernelor belgian și luxemburghez și nu angajează în niciun fel răspunderea Guvernului român.

În vederea facilitării procesului de distribuire a acestei indemnități, Guvernul român va furniza, la cererea guvernelor belgian sau luxemburghez și în măsura posibilităților, toate informațiile necesare, raportate la bunurile, drepturile, interesele și creanțele vizate de prezentul acord.

## ARTICOLUL 7

Într-o perioadă de maximum 3 ani de la plata integrală a indemnității menționate la art. 1, guvernele belgian și luxemburghez vor transmite Guvernului român titlurile de proprietate de bunuri, drepturi, interese și creanțe definite la art. 1, lit. a), pe baza cărora beneficiarii au fost indemnizați în aplicarea prezentului acord, precum și toate titlurile de datorie publică externă românească a căror reglementare a fost prevăzută la art. 1 lit. b).

În cazul în care Guvernul belgian sau Guvernul luxemburghez va fi în imposibilitate de a transmite titlurile menționate la alineatul precedent, raportate la interesele definite la art. 1 lit. a), Guvernul român va primi documente conforme liberatorii semnate de beneficiari.

Pentru Guvernul  
Republicii Socialiste România,  
(Semnătură indescifrabilă)

Pentru Guvernul  
Regatului Belgiei,  
(Semnătură indescifrabilă)

Pentru Guvernul  
Marelui Ducat de Luxemburg,  
(Semnătură indescifrabilă)

### PROTOCOL DE EXECUTARE

**a Acordului dintre Guvernul Republicii Socialiste România, pe de-o parte, și Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, pe de altă parte, privind reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat la Bruxelles la data de 13 noiembrie 1970\*)**

Guvernul Republicii Socialiste România, pe de-o parte, și Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, pe de altă parte,  
au convenit după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

Reglementarea indemnității globale și forfetare de 157.219.971 (o sută cincizeci și șapte de milioane două sute nouăsprezece mii nouă sute șaptezeci și unu) franci belgieni, prevăzută la art. 1 din acordul semnat astăzi, denumit în continuare *Acordul*, va fi efectuată după modalitățile prevăzute în prezentul protocol.

## ARTICOLUL 2

Va fi deschis un cont intitulat „Indemnizație-România”, în numele Trezoreriei belgiene, la Banca Națională a Regatului Belgiei; acesta va fi alimentat în maniera următoare:

a) prin transferul produsului vărsămintelor trimestriale efectuate de Guvernul român în aplicarea Protocolului financiar, încheiat la 30 septembrie 1960 între Republica Populară

## ARTICOLUL 8

În cazul unui diferend cu privire la executarea prezentului acord, guvernele interesate vor căuta o soluție amiabilă în cadrul unei comisii interguvernamentale, alcătuită dintr-un număr egal de membri români, pe de-o parte, și de membri belgieni și luxemburghezi, pe de altă parte.

Această comisie se va reuni la cererea uneia dintre părți, într-o perioadă de 6 săptămâni, calculată de la data primirii/comunicării diferendului.

## ARTICOLUL 9

Protocolul financiar semnat la București la 30 septembrie 1960 dintre Republica Populară Română, pe de-o parte, și Regatul Belgiei și Marele Ducat de Luxemburg, pe de altă parte, este abrogat la data intrării în vigoare a prezentului acord.

Vărsămintele prevăzute la art. 1 din Protocolul financiar sunt suspendate din momentul în care contul „Fondurile Protocolului financiar 1960” a atins suma de 83.962.648 (optzeci și trei de milioane nouă sute șazeci și două de mii șase sute patruzeci și opt) franci belgieni.

## ARTICOLUL 10

Prezentul acord va intra în vigoare la data la care părțile contractante își vor comunica îndeplinirea formalităților cerute de legislația lor.

Încheiat la Bruxelles, la 13 noiembrie 1970, în 3 exemplare originale în limba franceză.

Română, pe de-o parte, și Regatul Belgiei și Marele Ducat de Luxemburg, pe de altă parte;

b) prin transferul în cont al sumelor deținute de fosta Bancă Națională a României către Banca Națională a Regatului Belgiei;

c) prin transferul sumei creanței fostei Bănci Românești privind fostul Ajutor de Iarnă al Belgiei.

## ARTICOLUL 3

La data intrării în vigoare a Acordului, soldul creditor de 83.962.648 (optzeci și trei de milioane nouă sute șazeci și două de mii șase sute patruzeci și opt) franci belgieni din contul „Fondurile Protocolului financiar 1960”, deschis la Banca Națională a Regatului Belgiei în numele Băncii Române de Comerț Exterior, în contul Guvernului român, va fi transferat din

\*) Traducere

oficiu în creditul contului „Indemnizație-România”, prevăzut la art. 2.

#### ARTICOLUL 4

La data intrării în vigoare a Acordului, suma de 1.819.823 (un milion opt sute nouăsprezece mii opt sute douăzeci și trei) franci belgieni, înscrisă în creditul conturilor speciale ale fostei Bănci Naționale a României la Banca Națională a Regatului Belgiei, va fi transferată din oficiu în creditul contului „Indemnizație-România”.

#### ARTICOLUL 5

La data intrării în vigoare a Acordului, Guvernul belgian va vărsa în contul „Indemnizație-România” suma de 71.437.500

Pentru Guvernul  
Republicii Socialiste România,  
(Semnătură indescifrabilă)

Pentru Guvernul  
Regatului Belgiei,  
(Semnătură indescifrabilă)

Pentru Guvernul  
Marelui Ducat de Luxemburg,  
(Semnătură indescifrabilă)

(șaptezeci și unu de milioane patru sute treizeci și șapte de mii cinci sute) franci belgieni cu titlu de reglementare a creanței fostei Bănci Românești privind fostul Ajutor de Iarnă al Belgiei, care face obiectul Aranjamentului anexat la prezentul protocol.

#### ARTICOLUL 6

Prezentul protocol intră în vigoare în același timp cu Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România, pe de-o parte, și Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, pe de altă parte, privind reglementarea problemelor financiare în suspensie, din care face parte integrantă.

Încheiat la Bruxelles la 13 noiembrie 1970, în 3 exemplare originale în limba franceză.

*ANEXĂ*  
*la Protocolul de executare*

### ARANJAMENT

#### între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Belgiei privind reglementarea creanței fostei Bănci Românești privind fostul Ajutor de Iarnă al Belgiei\*)

În cursul negocierilor care au condus la încheierea Acordului dintre Guvernul Republicii Socialiste România, pe de-o parte, și Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, pe de altă parte, privind reglementarea problemelor financiare în suspensie, semnat astăzi, Guvernul român și Guvernul belgian au convenit după cum urmează:

a) suma creanței fostei Bănci Românești privind fostul Ajutor de Iarnă al Belgiei, rezultată din creditul oferit de banca română menționată organismului belgian menționat, în vederea cumpărării de produse în România, în cadrul schimbului de scrisori din 11 și 30 noiembrie 1943, s-a stabilit definitiv la 71.437.500 (șaptezeci și unu de milioane patru sute treizeci și șapte de mii cinci sute) franci belgieni;

b) vărsarea sumei de 71.437.500 (șaptezeci și unu de milioane patru sute treizeci și șapte de mii cinci sute) franci belgieni va fi efectuată de Guvernul belgian, conform

Pentru Guvernul Republicii Socialiste România,  
(Semnătură indescifrabilă)

prevederilor art. 2 lit. c) și art. 5 din Protocolul de executare a Acordului dintre Guvernul Republicii Socialiste România, pe de-o parte, și Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Marelui Ducat de Luxemburg, pe de altă parte, privind reglementarea problemelor financiare în suspensie.

Din momentul executării vărsământului prevăzut la lit. b), Guvernul belgian, Comitetul de Lichidare a fostului Ajutor de Iarnă al Belgiei și băncile private belgiene, cauțiuni solidare pentru rambursarea creditului în discuție, vor fi libere de toate obligațiile care le incumbau din acordul de credit care face obiectul schimbului de scrisori din 11 și 30 noiembrie 1943 și din orice alte acte aferente acestuia.

Prin semnarea prezentului aranjament, reglementarea creditului menționat la lit. a) este considerată definitivă.

Încheiat la Bruxelles, la 13 noiembrie 1970, în două exemplare originale în limba franceză.

Pentru Guvernul Regatului Belgiei,  
(Semnătură indescifrabilă)

### ACORD

#### între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord referitor la reglementarea de probleme financiare

Guvernul Republicii Populare Române (denumit în cele ce urmează *Guvernul român*) și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (denumit în cele ce urmează *Guvernul Regatului Unit*),

dorind să ajungă la o reglementare a problemelor specificate în prezentul acord, au convenit după cum urmează:

#### ARTICOLUL 1

(1) Guvernul român va plăti Guvernului Regatului Unit suma de 1.250.000 lire sterline (un milion două sute cincizeci mii lire sterline) pentru lichidarea deplină și definitivă a următoarelor:

a) toate obligațiile Guvernului român față de Guvernul Regatului Unit și față de cetățenii britanici cu privire la pretenții, decurgând din art. 24 sau prezentate în cadrul acestui articol, al Tratatului de Pace cu România, semnat la Paris la 10 februarie

\*) Traducere

1947 (denumit în cele ce urmează *Tratatul de Pace cu România*), altele decât obligațiile Guvernului Român decurgând din acel articol și care privesc pretențiile menționate în anexa la prezentul acord;

b) toate pretențiile (fie că au fost prezentate sau nu pînă la data semnării prezentului acord), altele decât cele menționate în anexă, privind proprietățile britanice, astfel cum sunt definite în art. 4 al prezentului acord, afectate direct sau indirect înainte de data prezentului acord prin măsuri românești de naționalizare, expropriere, administrare de către stat, lichidare și alte măsuri și dispoziții similare sau acțiuni administrative întreprinse pe baza acestora (denumite generic în cele ce urmează *diferite măsuri românești*)

(2) Pretențiile cuprinse în anexă rămân în suspensie și drepturile celor în cauză nu vor fi afectate în niciun fel prin încheierea prezentului acord.

#### ARTICOLUL 2

Plata sumei menționate la alin. (1) al art. 1 va fi efectuată în rate ce urmează a fi plătite Guvernului Regatului Unit de către Guvernul român la data de 31 ianuarie a fiecărui an, începînd cu 31 ianuarie 1962. Valoarea acestor rate va fi determinată pe baza valorii FOB în lire sterline a importurilor în Regatul Unit din România, care la data semnării prezentului acord erau supuse regimului de licență individuală în Regatul Unit, efectuate în decursul celor 12 luni care iau sfârșit la 30 septembrie precedând data plății. Primele 3 rate vor fi de 9% din valoarea FOB în lire sterline a acestor importuri, cu excepția ratei a treia care va fi astfel stabilită încît să completeze plata a jumătate din suma menționată la alin. (1) al art. 1; ratele următoare vor fi de 8% din valoarea în lire sterline mai sus menționată, cu excepția ratei a șasea care va fi astfel stabilită încât să acopere în întregime plata sumei menționate la alin. (1) al art. 1.

#### ARTICOLUL 3

Pentru scopurile prezentului acord:

(1) Prin *cetățeni britanici* se va înțelege:

a) persoane fizice care la data semnării prezentului acord sunt cetățeni ai Regatului Unit și ai coloniilor, cetățeni ai Rodeziei și Nyasalandului, cetățeni ai Statului Singapore, supuși britanici fără cetățenie sau persoane sub protecție britanică aparținînd oricăruia dintre teritoriile pentru ale căror relații internaționale este răspunzător Guvernul Regatului Unit; și

b) societăți și asociații neîncorporate, constituie pe baza legilor în vigoare în Regatul Unit sau în orice teritoriu pentru ale cărui relații internaționale este răspunzător, la data prezentului acord, Guvernul Regatului Unit,

cu condiția ca persoanele în cauză sau predecesorii lor legali să fi fost, de asemenea, cetățeni britanici, în conformitate cu definiția precedentă (care, în înțelesul de față, va fi considerată ca incluzând cetățeni ai Rodeziei de Sud și cetățeni palestinieni pe baza dispozițiilor referitoare la cetățenia palestiniană dintre 1925 și 1942), la data la care pretenția s-a născut sau, în cazul pretențiilor decurgînd din art. 24 al Tratatului de Pace cu România, sau prezentate în cadrul acestui articol, aveau dreptul de a formula pretenții conform prevederilor acelui articol.

(2) Prin *cetățeni români* se va înțelege:

a) persoane fizice avînd cetățenia română;

b) persoane juridice constituite conform legilor române.

#### ARTICOLUL 4

(1) Expresia *proprietăți britanice* din art. 1 va însemna toate bunurile, drepturile și interesele în România, inclusiv creanțele, afectate prin diferitele măsuri românești și care, la data când ele au fost afectate de măsura românească respectivă, aparțineau direct sau indirect, în întregime ori în parte și fie în numele lor propriu sau în numele vreunei alte persoane, unor cetățeni britanici, în proporția în care le aparțineau. Proprietățile moștenitorilor și ale reprezentanților legali ai unor persoane fizice decedate care erau cetățeni britanici potrivit definiției de la art. 3 din prezentul acord, atît la data la care s-a născut pretenția, cît și la data decesului, vor fi considerate ca fiind proprietăți britanice.

(2) În legătură cu pretențiile rezultînd din diferitele măsuri românești, data la care pretenția s-a născut va fi considerată ca fiind data la care legea respectivă, decretul-lege sau o altă măsură a fost aplicată proprietății care constituie obiectul pretenției.

#### ARTICOLUL 5

(1) Guvernul Regatului Unit declară prin aceasta în numele său și în numele cetățenilor britanici că plata de către Guvernul român a sumei de 1.250.000 lire sterline, menționată la alin. (1) al art. 1 din prezentul acord, va libera integral și definitiv Guvernul român și cetățenii români de toate obligațiile față de Guvernul Regatului Unit și față de cetățenii britanici cu privire la toate pretențiile și obligațiile menționate la amintitul alin. (1) al art. 1, altele decât obligațiile Guvernului român și ale cetățenilor români referitoare la pretențiile cuprinse în anexa la prezentul acord.

(2) Guvernul român declară prin aceasta că suma de 1.250.000 lire sterline menționată la alin. (1) al art. 1 din prezentul acord a fost stabilită luându-se în considerare:

a) toate obligațiile în România ale cetățenilor britanici privind bunurile, drepturile și interesele la care se referă plata prevăzută la alin. (1) al art. 1 din prezentul acord;

b) orice pretenție a Guvernului român rezultînd din art. 21 al Tratatului de Pace cu România și că orice asemenea obligații și pretenții vor fi astfel considerate lichidate integral și definitiv începînd cu data prezentului acord.

#### ARTICOLUL 6

Începînd cu data prezentului acord, niciunul dintre cele două guverne nu va prezenta celuilalt, în numele său sau în numele vreunei persoane, indiferent dacă aceasta se încadrează ori nu în definiția de cetățeni britanici sau de cetățeni români, nicio pretenție privind vreo speță a cărei lichidare intră în prevederile alin. (1) al art. 1 din prezentul acord sau care a fost luată în considerare pe baza alin. (2) al art. 5 din prezentul acord și niciunul dintre guverne nu va sprijini astfel de pretenții.

#### ARTICOLUL 7

(1) Toate obligațiile între societăți de asigurare, asigurări, curtieri sau agenți, cetățeni britanici, pe de o parte, și societăți de asigurare, curtieri sau agenți ori bănci, cetățeni români, pe de altă parte, rezultînd din contractul de asigurare și din convenții sau contracte de reasigurare încheiate la sau înainte de 15 februarie 1941, vor fi considerate stinse.

(2) Prevederile alin. (1) sunt considerate prin aceasta ca reprezentînd un acord între Guvernul Regatului Unit și Guvernul

român în sensul alin. 4 al secțiunii A din anexa V la Tratatul de Pace cu România.

#### ARTICOLUL 8

(1) Guvernul Regatului Unit va obține toate titlurile de proprietate care sunt disponibile cu privire la pretențiile cetățenilor britanici, conform alin. (1) al art. 1.

(2) Dacă asemenea titluri privind orice pretenții nu sunt disponibile [ca, de exemplu, dacă asemenea titluri de proprietate au fost în posesia băncilor sau a reprezentanților din România ori dacă asemenea titluri de proprietate n-au fost întocmite sau dacă, în cazul unei pretenții conform lit. b) a alin. (1) al art. 1, titlurile priveau și bunuri, drepturi sau interese neafectate prin vreuna dintre diferitele măsuri românești], Guvernul Regatului Unit va obține un document semnat de cetățeanul britanic căruia urmează să i se facă plata sau de persoana care a prezentat pretenția, care va renunța astfel la toate pretențiile sale la care se referă plata.

(3) Guvernul Regatului Unit va păstra în custodie documentele obținute conform prevederilor alin. (1) și (2) și va remite Guvernului român documentele privind fiecare pretenție, de îndată ce plata finală conform alin. (1) al art. 1 va fi fost efectuată de către Guvernul român.

(4) Guvernul Regatului Unit va procura Guvernului român, nu mai târziu de 31 decembrie 1963, date cu privire la documentele obținute până la acea dată, conform alin. (1) și (2).

#### ARTICOLUL 9

Guvernele contractante vor colabora în toate problemele care afectează aplicarea prezentului acord și în acest scop:

a) la cererea Guvernului Regatului Unit și pentru a-l ajuta să determine orice pretenții ale cetățenilor britanici în scopul

În numele Guvernului  
Republicii Populare Române,  
(Semnătură indescifrabilă)

— Pretențiile următorilor cetățeni britanici sunt excluse potrivit art. 1 alin. (1) lit. a) și b) din acord, în măsura în care aceste pretenții decurg din art. 24 al Tratatului de Pace cu România sau din aplicarea vreuneia din diferitele măsuri românești asupra bunurilor, drepturilor și intereselor, inclusiv creanțele legate de proprietate directă sau participarea la societăți petrolifere din România:

- Phoenix Oil Transport Company Limited;
- Arbanash (Roumania) Oil Company Limited;

distribuirii sumei menționate la alin. (1) al art. 1, Guvernul român va procura Guvernului Regatului Unit, fără cheltuieli și într-un termen cât mai scurt, toate datele disponibile care n-au fost încă procurate Guvernului Regatului Unit, privind orice pretenții care formează obiectul prezentului acord, și textele care au fost publicate ale diferitelor măsuri românești care afectează proprietățile britanice;

b) la cererea Guvernului român, Guvernul Regatului Unit va procura, fără cheltuieli și într-un termen cât mai scurt, toate datele disponibile cu privire la pretențiile cetățenilor britanici incluse în alin. (1) al art. 1, în cazurile în care guvernul sau cetățenii vreunei țări prezintă Guvernului român pretenții legate de aceeași proprietate sau interes în proprietate.

#### ARTICOLUL 10

Guvernele contractante vor începe negocieri în cursul anului 1966 pentru reglementarea tuturor pretențiilor Guvernului Regatului Unit și ale cetățenilor britanici și a tuturor obligațiilor Guvernului român, inclusiv cele derivând din naționalizarea de întreprinderi în România, care sunt în mod expres excluse din prezentul acord sau care nu sunt acoperite de către acesta. În cursul acestor negocieri vor putea fi examinate oricare alte pretenții ale cetățenilor britanici față de cetățenii români.

#### ARTICOLUL 11

Prezentul acord va intra în vigoare la data semnării lui.

Drept care, subsemnații, fiind împuterniciți în acest scop de către guvernele respective am semnat prezentul acord.

Încheiat în două exemplare, la Londra, astăzi 10 noiembrie una mie nouă sute șaiszeci, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte având aceeași valabilitate.

În numele Guvernului Regatului Unit  
al Marii Britanii și Irlandei de Nord,  
(Semnătură indescifrabilă)

ANEXĂ

- Dacia Romano Petroleum Syndicate Limited;
- Executorii defunctului F.J. Nettlefold, Esq.;
- Shell Petroleum Company Limited as successors in title to the Anglo-Saxon Petroleum Company Limited, and Shell Company (Hellas) Limited;
- Kern Oil Company Limited;
- Steaua Română (British) Limited;
- Minerva (Roumania) Oil Company Limited.

#### ACORD

#### între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord referitor la reglementarea unor probleme financiare

Guvernul Republicii Socialiste România (denumit în cele ce urmează *Guvernul român*) și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (denumit în cele ce urmează *Guvernul Regatului Unit*),

dorind să reglementeze unele probleme financiare, au convenit asupra celor ce urmează:

#### ARTICOLUL 1

Guvernul român va plăti Guvernului Regatului Unit suma forfetară de 3.500.000 (trei milioane cinci sute de mii) lire sterline pentru reglementarea deplină și definitivă a următoarelor:

a) toate pretențiile naționalilor Regatului Unit menționați în anexa la prezentul acord, derivând din prevederile Tratatului de Pace cu România, semnat la Paris la 10 februarie 1947;

b) toate pretențiile privind proprietatea britanică afectată, înaintea datei semnării prezentului acord, de măsurile românești de naționalizare, expropriere, administrare de către stat, lichidare și alte măsuri și dispoziții similare sau acțiuni administrative întreprinse pe baza acestora (denumite generic în cele ce urmează *diferitele măsuri românești*);

c) toate pretențiile în legătură cu titlurile de datorie publică română deținute, la data semnării prezentului acord, de către Guvernul Regatului Unit sau de către naționali ai Regatului Unit;

d) toate pretențiile față de Guvernul român și de cetățenii români cu privire la creanțele născute din obligații asumate înainte de 15 septembrie 1947 și care fie că aparțin Guvernului Regatului Unit, fie că:

- (i) au aparținut unui național al Regatului Unit la data când au luat naștere; și
- (ii) aparțin la data semnării prezentului acord unui național al Regatului Unit, care este fie pretendentul inițial, fie succesorul lui legal.

#### ARTICOLUL 2

1. a) În sensul lit. c) și d)(ii) ale art. 1, prin *naționali ai Regatului Unit* se va înțelege:

- (i) persoane fizice al căror statut de naționali ai Regatului Unit, la data semnării prezentului acord, derivă din legea în vigoare în orice parte a Regatului Unit sau în orice teritoriu de ale cărui relații internaționale este responsabil la această dată Guvernul Regatului Unit; și
- (ii) societăți și asociații neîncorporate, constituie în baza legilor în vigoare, în orice parte a Regatului Unit sau în orice teritoriu de ale cărui relații internaționale este responsabil, la data semnării prezentului acord, Guvernul Regatului Unit;

b) În sensul lit. d)(i) a art. 1, prin *naționali ai Regatului Unit* se va înțelege:

- (i) persoane fizice al căror statut de naționali ai Regatului Unit, la data la care s-au născut pretențiile lor, derivă din legea în vigoare în orice parte a Regatului Unit sau în orice teritoriu de ale cărui relații internaționale era responsabil la data respectivă Guvernul Regatului Unit; și
- (ii) societăți și asociații neîncorporate, constituie în baza legilor în vigoare la data la care s-au născut pretențiile lor, în orice parte a Regatului Unit sau în orice teritoriu de ale cărui relații internaționale era responsabil la data respectivă Guvernul Regatului Unit.

2. În sensul lit. d) a art. 1, prin *cetățeni români* se va înțelege:

- (i) persoane fizice având cetățenia română;
- (ii) persoane juridice constituite în baza legii române.

#### ARTICOLUL 3

Prin expresia *proprietate britanică* din lit. b) a art. 1 se va înțelege toate bunurile, drepturile și interesele la fostele societăți petroliere din România, inclusiv creanțele, afectate prin diferitele măsuri românești, care, la data când au fost afectate de măsurile respective, aparțineau direct sau indirect, în întregime ori în parte, fie în numele lor propriu, fie prin oricare alte persoane,

naționalilor Regatului Unit menționați în anexa la prezentul acord, în măsura în care le aparțineau.

#### ARTICOLUL 4

Suma de 3.500.000 lire sterline menționată la art. 1 va fi plătită de Guvernul român în 4 rate egale de 875.000 lire sterline, la intervale de 12 luni, începând cu data de 31 decembrie 1976. Guvernul român va acoperi această sumă din încasări din exporturile românești directe în Regatul Unit.

#### ARTICOLUL 5

După ce întreaga sumă de 3.500.000 lire sterline menționată la art. 1 a fost plătită, Guvernul Regatului Unit va considera această plată ca descărcând integral și definitiv Guvernul român și pe cetățenii români de toate obligațiile față de Guvernul Regatului Unit și față de naționali ai Regatului Unit, referitoare la pretențiile menționate în art. 1, iar Guvernul Regatului Unit nu va mai sprijini sau nu va mai urmări față de Guvernul român nicio asemenea pretenție.

#### ARTICOLUL 6

Repartizarea sumei prevăzute la art. 1 va fi de competență exclusivă a Guvernului Regatului Unit și nu va constitui în niciun fel responsabilitatea Guvernului român.

#### ARTICOLUL 7

În vederea facilitării repartizării sumei menționate la art. 1, Guvernul român va furniza, la cererea Guvernului Regatului Unit, cât mai curând posibil, orice date pe care le posedă autoritățile române referitoare la orice pretenție care face obiectul prezentului acord.

#### ARTICOLUL 8

1. a) Guvernul Regatului Unit va obține toate documentele de proprietate care sunt disponibile, referitoare la pretențiile la care se face referire la lit. a), b) și d) ale art. 1.

b) Dacă asemenea documente referitoare la orice pretenție nu sunt disponibile, Guvernul Regatului Unit va obține un document semnat de pretendentul către care urmează a se face plata sau de către persoana care a formulat pretenția, prin care aceasta renunță la toate pretențiile la care se referă plata.

c) Guvernul Regatului Unit va reține în păstrare documentele obținute în conformitate cu prevederile lit. a) și b) de mai sus și va preda Guvernului român aceste documente în termen de un an de la efectuarea completă a plății sumei menționate la art. 1.

2. În legătură cu pretențiile la care se face referire la lit. c) a art. 1, Guvernul Regatului Unit va preda Guvernului român, în termen de un an de la efectuarea completă a plății sumei menționate în art. 1, toate titlurile de datorie publică originale deținute de Guvernul Regatului Unit, precum și toate celelalte titluri în schimbul cărora sunt indemnizați naționali ai Regatului Unit.

#### ARTICOLUL 9

Guvernul român și Guvernul Regatului Unit iau notă că pretențiile financiare ale firmei Shell International Petroleum Company Limited, Londra, față de Guvernul român și față de cetățenii români fac obiectul memorandumului de înțelegere dintre această firmă și Petrom—București, semnat la 28 mai 1971.

## ARTICOLUL 10

Prezentul acord va intra în vigoare la data semnării lui.  
Drept care, subsemnații, fiind împuterniciți în acest scop de către guvernele lor, am semnat prezentul acord.

Pentru Guvernul  
Republicii Socialiste România  
(semnătură indescifrabilă)

Încheiat, în două exemplare, la Londra, astăzi 12 ianuarie  
1976, în limbile română și engleză, ambele texte având  
aceeași valabilitate.

Pentru Guvernul Regatului Unit  
al Marii Britanii și Irlandei de Nord  
(semnătură indescifrabilă)

ANEXĂ

Naționali Regatului Unit ale căror pretenții sunt reglementate prin art. 1 lit. a) și b) din Acordul referitor la reglementarea unor probleme financiare, semnat la 12 ianuarie 1976, sunt următorii:

1. Phoenix Oil Transport Company Limited;
2. Arbanash (Roumania Oil Company Limited);
3. Dacia Romano Petroleum Syndicate Limited;

4. Executorii defunctului F.J. Nettlefold, Esq.;
5. Kern Oil Company Limited;
6. Steaua Română (British) Limited;
7. Speis Petroleum Company Limited;
8. Minerva (Roumania) Oil Company Limited.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,  
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, e-mail: [marketing@ramo.ro](mailto:marketing@ramo.ro), internet: [www.monitoruloficial.ro](http://www.monitoruloficial.ro)  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru vânzări și relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23  
Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.



5 948368 160583

